

Zhōngguóhuà

Shàng Cè (Hàn-Yīng Bǎn)

对外汉语教材

柯佩琦 曹克俭 编著

**A Chinese Language Course
for Universities and Schools**

Brigitte Kölla and Cao Kejian

中
国
话

上册 (汉英版)



商務印書館
The Commercial Press

Zhōngguóhuà

Shàng Cè (Hàn-Yīng Bǎn)

对外汉语教材

柯佩琦 曹克俭 编著 海伦·瓦莉曼 译

**A Chinese Language Course
for Universities and Schools**

Brigitte Kölla and Cao Kejian

Translated by Helen Wallimann

中
国
话



商務印書館
The Commercial Press

上册 (汉英版)

Zhōngguóhuà · Shàng Cè (Hàn-Yīng Bǎn)

A Chinese Language Course for Universities and Schools

Brigitte Kölla and Cao Kejian

English translation Helen Wallimann

Illustrations Yang Xinglai and Liu Yan

Calligraphy Yuan Fang

Book design Musqueteers GmbH, Zurich/www.musqueteers.ch

图书在版编目 (CIP) 数据

中国话：汉英版. 上册/柯佩琦, 曹克俭编著;
瓦莉曼 (Wallimann, H.) 译. — 北京: 商务
印书馆, 2011

ISBN 978-7-100-08435-2

I. ①中… II. ①柯… ②曹… ③瓦… III. ①汉语—
对外汉语教学—教材 IV. ①H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第125173号

所有权利保留。

未经许可，不得以任何方式使用。

中国话 · 上册 (汉英版)

柯佩琦 曹克俭 编著

地图制图: 星球地图出版社

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京中科印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-08435-2

2012年12月第1版 开本 880 × 1230 1/16

2012年12月北京第1次印刷 印张 14

JS (2012) 01-231 定价: 96.00元

Kàn shūmíng, sīkǎo yǔyán hé wénzì de guānxì
看书名，思考语言和文字的关系

Jiǎntǐ Hànzì

中国话

Hànyǔ Pīnyīn

Zhōngguóhuà

Fántǐ Hànzì

中國話

Zhùyīn Fúhào

ㄓㄨㄥ ㄍㄨㄛ ㄏㄨㄚˋ

Wade-Giles

Chung1-kuo2-hua4

Guójì Yīnbīāo

[tʂuŋ]⁵⁵ [kwo]³⁵ [xwa]⁵¹

Xìngmíng:

姓名:



学海无涯



Mùlù 目录

Dì-yī Kè 第一课		
1	Huānyíng 欢迎	2
2	Xìngmíng 姓名	4
3	Guójí 国籍	8
4	Shùzì 数字	11
5	Kāngxī Zìdiǎn 康熙字典	15

Liànxí 练习	17
Fāyīn 发音	25
Yǔfǎ 语法	35
Shēngcí 生词	39

Dì-èr Kè 第二课		
1	Zhōngguó Dìtú 中国地图	48
2	Pǔtōnghuà 普通话	51
3	Wàiyǔ 外语	52
4	Hànzì 汉字	56
5	Quánjiāzhào 全家照	58

Liànxí 练习	61
Fāyīn 发音	69
Yǔfǎ 语法	79
Shēngcí 生词	85

Dì-sān Kè 第三课		
1	Yīfu 衣服	94
2	Huòbì 货币	99
3	Shìchǎng 市场	101
4	Fèiyong 费用	105

Liànxí 练习	107
Yǔfǎ 语法	115
Shēngcí 生词	121

Dì-sì Kè 第四课

1 Zhōngdiǎn 钟点	132
2 Kèchéng 课程	137
3 Yì zhōu 一周	140
4 Kàn Diànshì 看电视	144

Liànxí 练习	149
-----------	-----

Yǔfǎ 语法	159
---------	-----

Shēngcí 生词	165
------------	-----

Dì-wǔ Kè 第五课

1 Chī zài Zhōngguó 吃在中国	176
2 Wèidào 味道	180
3 Fànguǎn 饭馆	184
4 Diǎncài 点菜	186
5 Yìjiàn 意见	191

Liànxí 练习	193
-----------	-----

Yǔfǎ 语法	203
---------	-----

Shēngcí 生词	207
------------	-----

Fùlù 附录

Jiàocái Shuōmíng 教材说明	217
-----------------------	-----

Dì-yī Kè

1 Huānyíng 欢迎

1.1 Biān tīng biān kàn

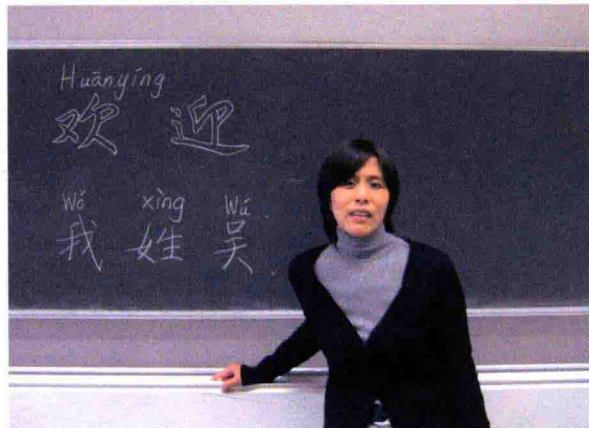


边听边看



Zhè shì Tāobái hé Shí Àilín. Tāmen dōu shì xuésheng. Tāmen xuéxí Hànyǔ.

这是涛白和石爱琳。他们都是学生。他们学习汉语。



Zhè shì Wú lǎoshī. Tā jiāo Hànyǔ kǒuyǔ.

这是吴老师。她教汉语口语。



Zhè shì Yáng lǎoshī. Tā jiāo shūfǎ.

这是杨老师。他教书法。

1.2 Wèn tóngxué, tóngxué huídá

问同学, 同学回答

- | | | | | |
|---|---|---|---|--------------------------------|
| 1 | ■ | Nǐ hǎo! Nǐ jiào shénme míngzi?
你好! 你叫什么名字? | ▲ | Wǒ jiào ...
我叫…… |
| | | | ▼ | Wǒ shì ...
我是…… |
| 2 | ■ | Nǐ shì ... ma?
你是……吗? | ▲ | Shì.
是。 |
| | | | ▼ | Bú shì, wǒ shì ...
不是, 我是…… |
| 3 | ■ | Tā shì shéi?
他是谁? | ▲ | Tā shì ...
他是…… |
| | | | ▼ | Wǒ bù zhīdào.
我不知道。 |
| | ■ | Nǐ zhīdào ma?
你知道吗? | ▲ | Wǒ yě bù zhīdào.
我也不知道。 |
| 4 | ■ | Zhè shì shéi?
这是谁? | ▲ | Zhè shì ...
这是…… |
| 5 | ■ | Nà shì shéi?
那是谁? | ▲ | Nà shì ...
那是…… |

2 Xìngmíng 姓名

2.1 Kàn míngpiàn, shuō xìngmíng 看名片，说姓名



Zhè shì Wáng Dàzhōng de míngpiàn.

这是王大中的名片。

Tā xìng Wáng, jiào Dàzhōng.

他姓王，叫大中。



地址: 北京中关村大街46号
邮箱: ma8808@hotmail.com

电话: 6259918
手机: 1359319973



地址: 北京海淀南路4號樓
電話: 010-6279071



田月
Tian Yue

餐飲部經理
Manager of F&B

地址: 中国北京朝阳区东三环北路10号
邮编: 100028
电话(Tel): 6590 559
传真(Fax): 6590 226
E-mail: tianyue276@163.net

2.2 Biān tīng biān xiě



边听边写

Zhùyì:

注意:

Xiān shuō xìng, zài shuō “lǎoshī、xiānsheng、xiǎojiě、tàitai、nǚshì、fūrén …”.

先说姓，再说“老师、先生、小姐、太太、女士、夫人……”。

- | | | | | |
|---|---|--------------------------------------|---|--------------------------------------|
| 1 | ■ | Nín guì xìng?
您贵姓? | ▲ | Wǒ xìng ...
我姓…… |
| 2 | ■ | Lǎoshī, nín guì xìng?
老师，您贵姓? | ▲ | Wǒ xìng ...
我姓…… |
| 3 | ■ | Tā shì shéi?
他是谁? | ▲ | Tā shì ...
他是…… |
| 4 | ■ | Zhè shì ... ma?
这是……吗? | ▲ | Shì.
是。 |
| 5 | ■ | ..., nín hǎo.
……，您好。 | ▲ | Nín hǎo.
您好。 |
| 6 | ■ | Shéi shì ...?
谁是……? | ▲ | Wǒ yě bù zhīdào.
我也不知道。 |
| 7 | ■ | Zhè shì shéi de míngpiàn?
这是谁的名片? | ▲ | Zhè shì ... de míngpiàn.
这是……的名片。 |
| 8 | ■ | Zhè shì ... ma?
这是……吗? | ▲ | Bú shì, tā xìng ...
不是，她姓…… |

2.3 Nǐ zhīdào tāmen shì shéi ma?

你知道他们是谁吗?

Tāmen dōu shì míng rén, shì zuòjiā, huàjiā, yīnyuèjiā, zhéxuéjiā, kēxuéjiā.

他们都是名人，是作家、画家、音乐家、哲学家、科学家。

Mòzhātè	Dígēngsī	Fángāo	Niúdùn	Bólātú
莫扎特	狄更斯	梵高	牛顿	柏拉图
Hǎimíngwēi	Àiyīnsītǎn	Bìjiāsuo	Bèiduōfēn	Shāshìbǐyà
海明威	爱因斯坦	毕加索	贝多芬	莎士比亚
Àidìshēng	Mǎkèsī	Àosīdīng	Dá'ěrwén	Dá lì
爱迪生	马克思	奥斯丁	达尔文	达利

- Wǒ yǒu wèntí. "Mòzhātè" shì shénme yìsi?
我有问题。“莫扎特”是什么意思?

▲ "Mòzhātè" shì rén de míngzi. Tā shì yīnyuèjiā. Nǐ dǒng ma?
“莫扎特”是人的名字。他是音乐家。你懂吗?

■ Wǒ hái shì bù dǒng, Yīngyǔ zěnmē shuō? Qǐng fānyì.
我还是不懂，英语怎么说? 请翻译。

▲ Mozart.

■ À, wǒ dǒng le, xièxie.
啊，我懂了，谢谢。
- Nǐ hái yǒu wèntí ma?
你还有问题吗?

▲ Méiyǒu le. ▼ Hái yǒu, ...
没有了。 还有，……
- Wǒ méiyǒu wèntí, wǒ dōu dǒng, wǒ dōu zhīdào.
我没有问题，我都懂，我都知道。



2.4 Zhōngguó míngzi 中国名字

1 Zěnmē qǐ Zhōngguó míngzi?

怎么起中国名字?

Stella White

-

Sītèlā Huáitè

斯特拉·怀特

-

Huái Shīlè

怀诗乐

-

Bái Xīngxīng

白星星

2 ■ Nǐ yǒu Zhōngguó míngzi ma?

你有中国名字吗?



Yǒu, wǒ de Zhōngguó míngzi jiào ...

有, 我的中国名字叫……



Méiyǒu.

没有。

2.5 Chá cídiǎn, qǐ míngzi 查词典, 起名字

Cháng jiàn Zhōngguó xìng:

常见中国姓:

Wáng

王

Lǐ

李

Zhāng

张

Liú

刘

Chén

陈

Yáng

杨

Huáng

黄

Zhào

赵

Zhōu

周

Wú

吴

Xú

徐

Sūn

孙

Zhū

朱

Mǎ

马

Hú

胡

Guō

郭

Lín

林

Hé

何

Gāo

高

Liáng

梁

Xiè

谢

3 Guójí 国籍

3.1 Kàn xìngmíng, cāi guójí 看姓名，猜国籍



Zhang Yimou, dǎoyǎn



Park Chan-wook, dǎoyǎn



Michelle Yeoh Choo Kheng,
yǎnyuán



Byambasuren Davaa, dǎoyǎn



Haruki Murakami, zuòjiā



Wong Kar-wai, dǎoyǎn

Zhōngguó rén
中国人

Rìběn rén
日本人

Hánguó rén
韩国人

Měnggǔ rén
蒙古人

huáqiáo
华侨

3.2 Nǐ shì nǎ guó rén?

你是哪国人?

Měizhōu

美洲

Ōuzhōu

欧洲

Yàzhōu

亚洲

Fēizhōu

非洲

Dà yáng zhōu

大洋洲

Měiguó

美国



Fǎguó

法国



Zhōngguó

中国



Āijí

埃及



Àodàlià

澳大利亚



Jiānádà

加拿大



Déguó

德国



Rìběn

日本



Nánfēi

南非



Xīn xīlán

新西兰



Bāxī

巴西



Yīngguó

英国



Hánguó

韩国



Kěnníyà

肯尼亚



Mòxīgē

墨西哥



Ruìshì

瑞士



Měnggǔ

蒙古



Nírìlià

尼日利亚



Āgēntíng

阿根廷



Yìdàlì

意大利



Yuènnán

越南



Tǎnsāngníyà

坦桑尼亚

